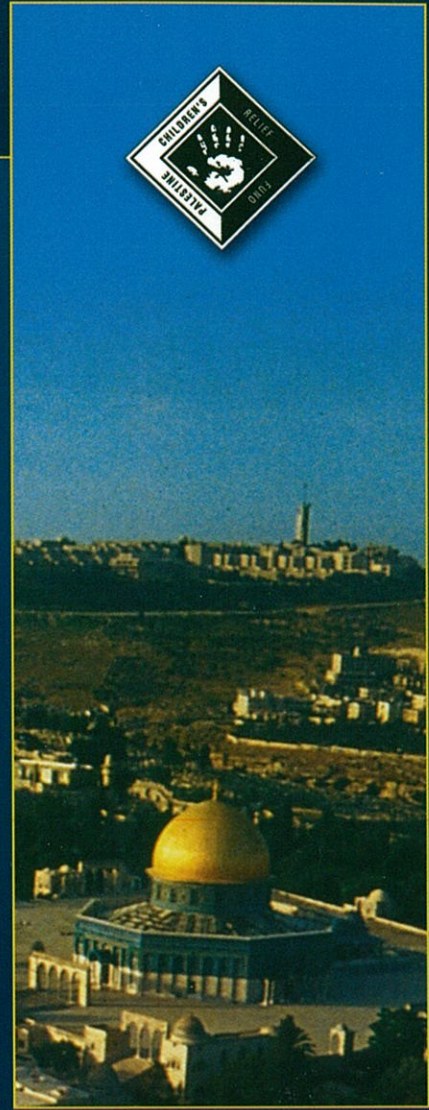


التقرير السنوي

2000



جمعية إغاثة أطفال فلسطين



Annual Report



2

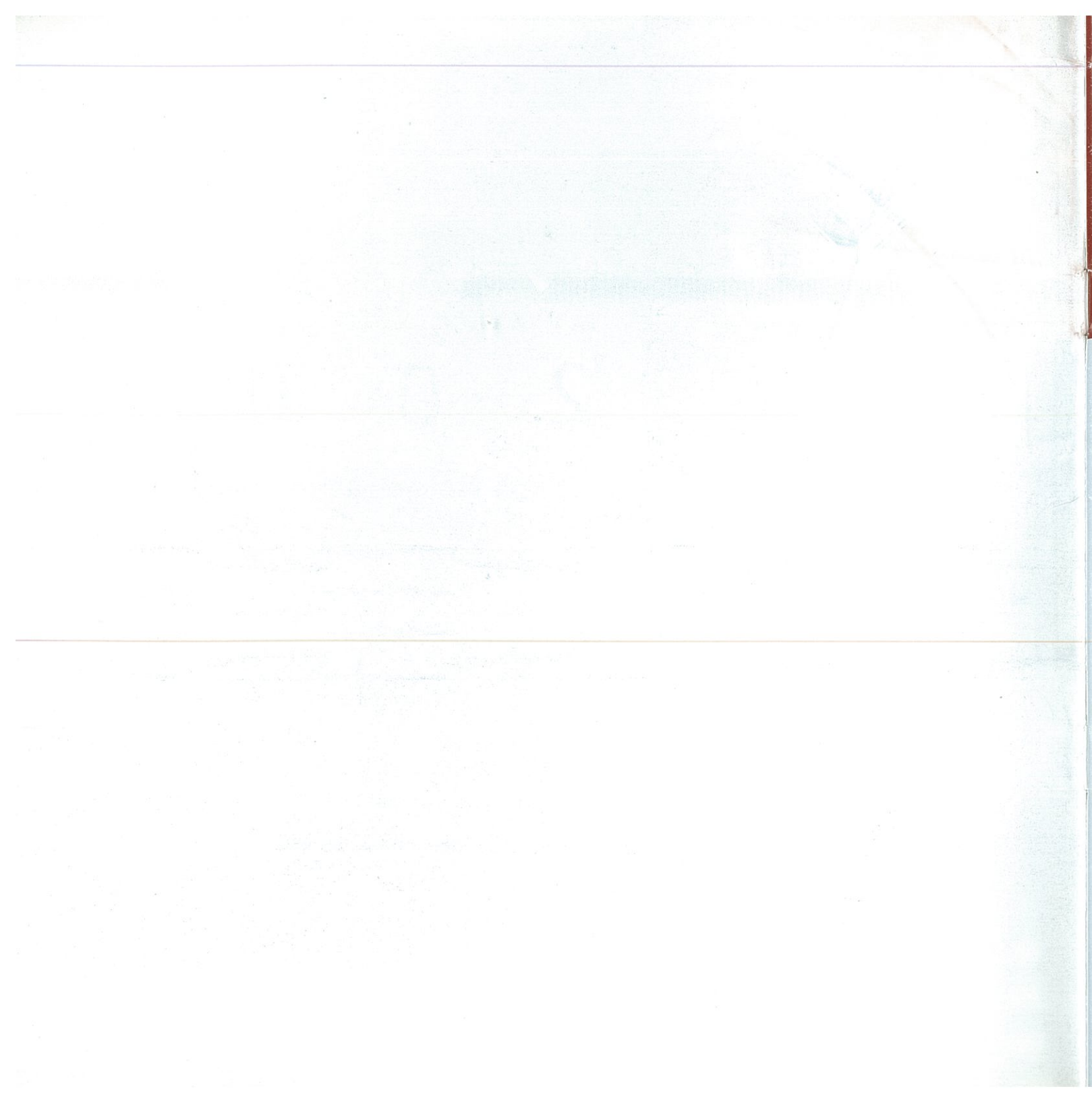


Bailasan 02-2964970

The

Palestine Children's Relief Fund







ANNUAL REPORT

2 0 0 0

The

Palestine Children's Relief Fund

Wire Information:

**The Palestine Children's
Relief Fund**

PNC BANK

Paterson, New Jersey, USA
Account Number: 8103915314
Bank Reference Number: 98113009828

ADDRESSES:

Main Office

P.O. Box 2786
Clifton, NJ 07015-2786
(973) 253-3395
Fax: (973) 253-3396
Email: ThePCRFNJ@aol.com

Administrative Office

P.O. Box 1926
Kent, OH 44240
(330) 678-2645
fax: (330) 678-2645
Email: ThePCRF@aol.com

Palestine Office

P.O. Box 1007
Ramallah, Palestine
(970) 59-219313
Fax: (970) 2-298-6163
Email: PCRF@palnet.com

Lebanon Office

P.O. Box 916
Saida, Lebanon
(961) 3-945-461
Email: ThePCRF@hotmail.com

**Board
of Directors**

Dr. Bishara Bahbah Chairman
Suhaila Nasir Vice-Chairman
Farid El-Asmar Treasurer
Hiam Khairuddin Secretary
Abed Awad, Esq. Legal Counsel
Talal Zarif Los Angeles, CA
Donya Abduljawad San Diego, CA
Kamal Tayeh Knoxville, TN
Steve Sosebee President & CEO

**MEDICAL
ADVISORY BOARD**

Dr. Riyadh Zannoun Minister of Health, Palestine
Professor Guido Van Nooten Cardiac Surgeon, Belgium
Dr. Nazmi Elrabie Vascular Surgeon, New Jersey
Dr. Hatem Abdo Neurosurgeon, Baltimore
Dr. Rustom Nammeri Orthopedic Surgeon, Jerusalem
Dr. Giancarlo Crupi Cardiac Surgeon, Italy
Baillie Brown, ORT Ophthalmic Coordinator
Huda Al-Masry Social Worker
Suheil Flaifl Fieldworker, Palestine
Nuha Al-Masri Fieldworker, Lebanon/Syria/Jordan

Contents

Message from the Chairman

Programs 1

Arranging Free Medical Care
for Injured and Sick Arab Children Abroad 1

Projects 9

Healing Hearts campaign 9
Teams 10

Wheelchair Shipment 20

Projects and Programs for 2001 20

BUDGET FOR 2001 21

Arabic Edition 24

Committees and Volunteers

San Diego:

Gabriela Tayem
Haifa Khoury
Najah Mostafa
Muna Darwazeh

Northern California:

Hajj Khaled Sharmouj
Shadijah Salem
Awni El-Sharif

Texas:

Margaret King
Pam Ferguson

Ohio:

Morad & Joanne Rabah
Tami Hamed
Knifa Mansour
Hanan Mahmoud

Dubai:

Ibrahim & Rula Hanoun
Sameer & Rula Al-Ansari
Munir & Sahar Khoury
Ruba Sifri
Hala Malhas
Nadia Shawwa
Rashed & Hala Kanaan



Tax ID Number: 93-1057665

Message

from the Chairman



Dear Supporter,

Every time I think about the horrific and cold-blooded murder of Mohammed Al-Dura, the 12-year-old boy from Gaza who was shot dead as television cameras filmed his father's desperate attempts to protect him, I think about my own 12-year-old son. My heart sinks and my eyes tear. What could a father have done more to protect his son other than rap himself around his son and get riddled as well with bullet holes all over his body? The plight of Mohammed Al-Dura became the cause celebre of the Al-Aqsa Intifada. The brutality of the Israeli occupation could not have been more stark nor could it have been more repugnant.

As I present you with the annual report of the Palestine Children's Relief Fund (PCRF) which lays out our mission, activities and budgetary needs, I remind you that we came into existence to help save the lives of young Palestinian children who were injured and maimed during the first Palestinian intifada.

Unfortunately, the Al-Aqsa intifada has been more ferocious than the first intifada and has resulted in a startling large number of casualties, in terms of people getting killed and injured, especially for a population that barely exceeds two million residing in the Palestinian territories.

As I write this message to you, the number of Palestinians injured to-date is approaching 10,000 people. A United Nations Special Rapporteur who conducted a mission to Palestine found that a "full 40%" of the wounded were children.

Since our mission is to help provide free of charge life-saving medical care, not available in Palestine or the Arab World, to injured and needy Palestinian children, imagine the new and overwhelming responsibility that has been thrust upon us.

Continued

Since its establishment in 1991, the PCRF has expanded its activities, to the extent its resources permitted, to meet the rising and varied needs. We now have four main service programs. These are

1. Provide free medical care in the United States and Europe to injured and seriously ill Palestinian (and other Arab) children whose medical needs require advanced care available only in the United States and Europe;
2. Send medical missions to the Middle East from the United States and Europe to treat, on location, a large number of injured and sick children, and when possible adults;
3. Train Arab medical professionals; and
4. Donate medical equipment and supplies.

We are especially proud to have expanded our mandate to help children and adults, not only from Palestine, but from any part of the Arab World. This was a deliberate decision adopted by the PCRF's Board of Directors to demonstrate to the Arab World that a Palestinian-American charity is committing itself to helping other Arabs a small token of appreciation for what the Arab peoples have done, over the past several decades, to help and support the Palestinian people.

Our work could never have succeeded without the generosity and the support of thousands of caring and generous people like you. Our initial and significant financial support came from Americans, Arab-Americans, Muslim-Americans and Arabs from all Arab countries.

Today, I appeal to you to help us meet the challenges ahead. Thanks to your generosity and support, we have built a charitable institution to be proud of dedicated solely to help free of charge those Arab children who need our desperate assistance for life-saving medical care.

My colleagues on the board of directors, the members of our medical advisory board, our hundreds of volunteers, are honored and humbled by the responsibilities that we have all voluntarily agreed to shoulder. All we ask is for your help and generous support to enable us to continue this philanthropic work, especially at this critical juncture in the Palestinian people's struggle for a just and lasting peace.

With Appreciation,

Dr. Bishara A. Bahbah
Chairman, Board of Directors



Programs



Programs and projects initiated and undertaken by the Palestine Children's Relief Fund reflect the genuine medical needs of Arab children throughout the region. Focused on those poor and needy children who need highly specialized medical care that is often not available to them locally, the PCRf provides a humanitarian service through a variety of important projects.



I Arranging Free Medical Care for Injured and Sick Arab Children Abroad

The PCRf is the main humanitarian organization sending Arab children from Palestine, Lebanon, Syria, Jordan and Iraq abroad for free medical care that is not available to them locally. Since 1990, we have taken over 130 to the US and Europe for millions of dollars worth of free medical care. In 2000, we continued to send many sick and injured Arab children abroad for treatment they otherwise would not have access to.

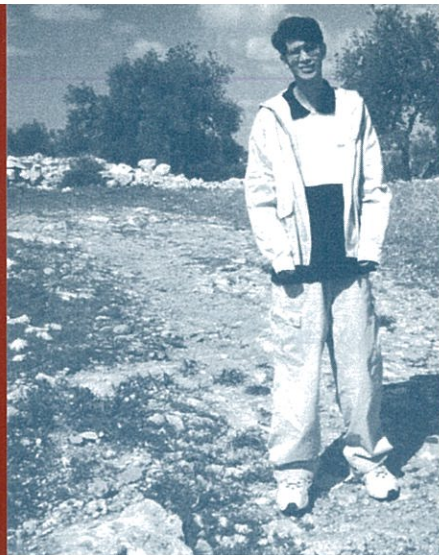
1 Bourhan Shkeir

(Zawya/Nablus). 17 years

Bourhan lost a leg, two hands and an eye in a landmine explosion near his village in 1998. The PCRF sent him in late 1999 to Los Angeles with his mother for five months of medical care at the Shriners Hospital. He returned home in early 2000.

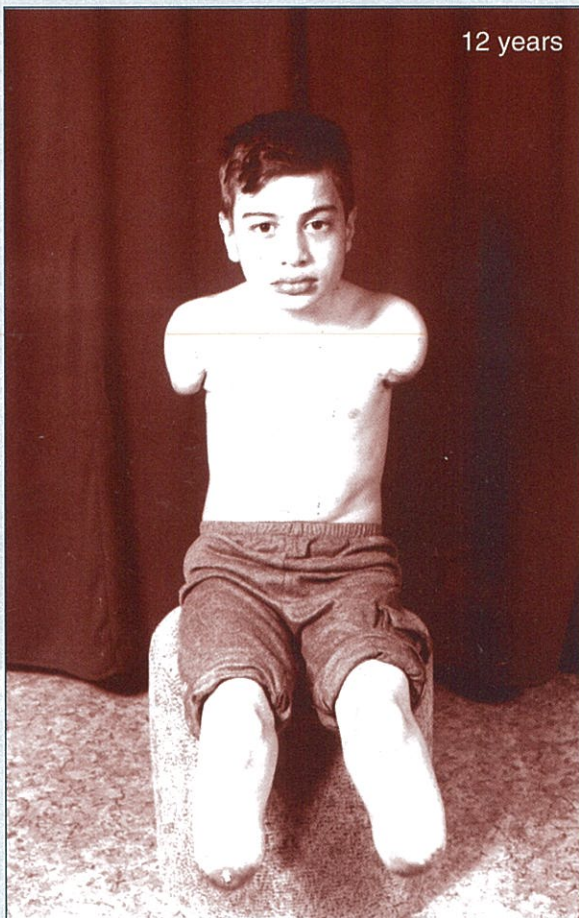


Before



After

12 years



2 Bara' Ghanem

(Kfar Naim/ Ramallah). Injured in an accident in his home in June, the PCRF arranged for this unfortunate child to travel to the Shriners Hospital in Chicago with his parents for artificial limbs in the winter, 2000.



3 *May'ce Ismail*

15 years

(South Lebanon).

May'ce lost her leg from an Israeli shell in 1996 while returning home from school. The PCRf arranged for her to have an artificial leg built at the Shriners Hospital for Crippled Children in Los Angeles in the Spring, 2000. She is back home walking again in Lebanon.



4 *Afnan Zayed*

(Nablu)

2 years

Afnan was suffering from congenital heart disease. Due to her serious condition, she could not be adequately treated by our visiting heart teams in Ramallah. The PCRf sent her and her parents to Lusanne Hospital in Switzerland for cardiac surgery by Dr. Tony Corno in the spring, 2000.



5 *Batra Al-Nuaimat*

(Syria).

6years

Batra was born with heart disease which could not be adequately treated in Syria. The PCRf sent her and her mother, in cooperation with Healing the Children to the Mayo Clinic in Minnesota for several open-heart operations in the fall, 2000.

6 Nida Sultan



(Hebron). 7 years

Born with heart disease, this girl was sent with her mother in the fall of 2000 to the University of Gent in Belgium for lifesaving cardiac surgery. She is back home again, fully recovered.

7 Ahmed Meleiji

9 years

(Ein El-Hilweh Refugee Camp/Lebanon). Ahmed was sent with his mother to Albuquerque, New Mexico by the PCRF, in cooperation with Healing the Children for free neurosurgery in the Fall, 2000.



8 Yasmean Shkeir

2 years

(Zawya/Nablus). Yasmean was born with heart disease and could not be treated in Palestine. The PCRF sent her, in cooperation with Chain of Hope to Brompton Hospital in London, United Kingdom, for free lifesaving cardiac surgery in summer, 2000.



9 Hussein Tayeh

2 years

(Tulkarem). Hussein was born with a terrible facial and hand deformities which could not be treated in Palestine. The PCRF sent him and his mother to the Shriners Hospital in Tampa in 1999 for plastic and reconstructive surgery. He completed his care in the spring of 2000.

10 Amal Hanoun

6 years

(Nablus). Amal was born with an extrophied bladder and needed urological surgery that was not available to her in Palestine. The PCRF sent her and her mother for free surgery at the Children's Hospital in Akron, Ohio in the summer, 2000.

11 Do'a Awad

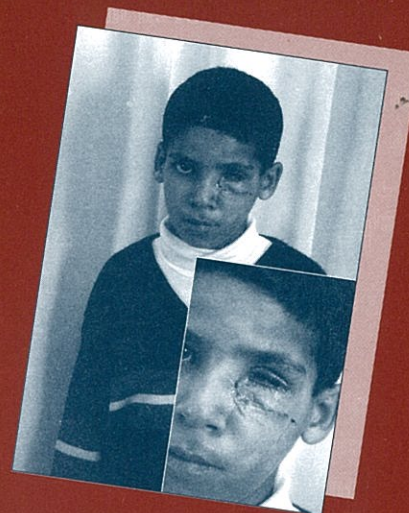
6 years

(Hebron). Do'a was injured in an accident in her home in 1998, which took the life of a brother. She was sent by the PCRF to Mercy Medical Center in San Diego, where Dr. Michael Peters provided her donated plastic surgery in the spring of 2000.

12 Ala' Badran

12 years

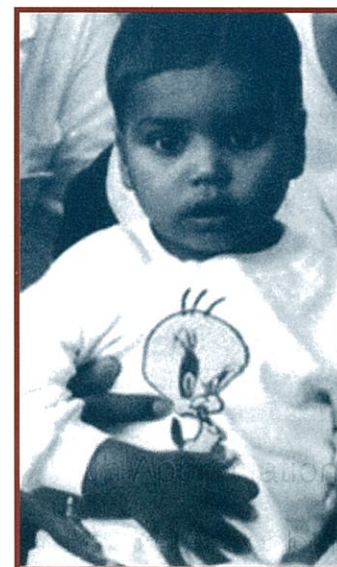
(Old City?Jerusalem). Shot in the eye by Israeli soldiers, he was sent to Sacramento, California for medical care in November, 2000.



13 Jalal Mal'hees

2 years

(Jericho). Born with heart disease, this boy was sent with his aunt in the fall of 2000 to the University of Gent in Belgium for lifesaving cardiac surgery.





14 *Ali Kayed*

11 years

(Shatila RC/Beirut).

Ali was born with congenital heart disease and his family was too poor to afford surgery for him in Lebanon. Working with Healing the Children in Minnesota, the PCRf sent Ali and his mother to the Mayo Clinic for free cardiac surgery. He returned home in the spring of 2000.

15 *Niveen Shiva*

11 Months

(Dier Debwan/Ramallah). Niveen was in need of urgent cardiac surgery which could not be done adequately by our visiting teams in Palestine. The PCRf arranged for her and her mother to go to the University of Gent in Belgium in the spring of 2000 for lifesaving surgery.

16 *Ala' Badran*

12 years

(Old City/Jerusalem). Shot in the eye by Israeli soldiers, he was sent to California for medical care in November, 2000.

17 *Ihab Al-Taransa*

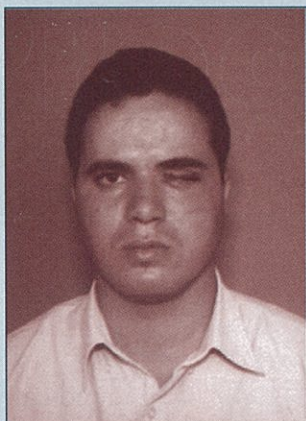
8 Months

8 months, (Ein El Hilweh RC/Lebanon). Born with heart disease, the PCRC paid for his surgery at Hammoud Hospital in Sidon, Lebanon in the summer of 2000.



18

Omar Simreen



(Jordan). Shot in the eye at the Al-Aqsa massacre on September 28, the PCRF sent him to the United States for an artificial eye in the winter, 2000.





PROJECTS



Medical Teams to the Middle East

In 2000, the PCRf sent several medical teams to Palestine, Lebanon and Iraq to provide important surgery and other medical services for poor and needy patients who otherwise would not get the care they needed. These teams are all volunteer doctors and nurses providing a service that is not readily available on a local level. These teams not only are saving the lives of many sick and dying children, but also providing important training and experience to local doctors and nurses.

Healing Hearts *campaign*



Congenital Heart disease among Arab children in the Middle East is a terrible problem taking the lives of hundreds of babies and children each year. According to Palestinian data, over 400 babies a year are born with heart disease. The vast majority are unable to get treatment in Palestine. Since 1998, the PCRf has worked with the Ministry of Health in Palestine to address this problem by sending expert teams of pediatric cardiac surgeons from Europe and the US to do surgery in Ramallah Hospital. Not only are lives saved, but local doctors and nurses are provided important expert training in cardiac surgery.

December 10-17, 1999

Boston Team

Working the first week of Ramadan, this nine member team of pediatric cardiac surgeons worked both at Ramallah Hospital and Makassed Islamic Charitable Hospital in East Jerusalem. Led by surgeon Dr. Emile Bacha, the team did several lifesaving procedures in both the operating room and the catherization lab.



1

December,

1999

Cases Treated by Boston Team:

Name	Age	Residence	Surgery	Date of Surgery
Elham Abusharkh	11	Dhahriya	VSD	13 December
Moumtussam Shubekh	2	Idna/	TOF	16 December
Salah Saleh	3	Hebron	VSD	11 December
Manal Kalaweh	2	Hebron	TOF	12 December
Jasim Ismail	13 m	Jenin	Large VSD	12 December
Ali Othman	11 m	Ramallah	Severe TOF	14 December
Ibrahim Mahboul	5 m	Nablus	Big ASD, Small PDA	11 December
Fadi Mujahed	11	Dheishah	Balloon	13 December
Fakriy Jarada	5 m	RC	Glenn Shunt	13 December
Riwan Abu Wardeh	12 m	Hebron	TOF	14 December
Ansam Fakhoury	5 m	Gaza City	Balloon	14 December

February 11-15, 2000

Italian Team

Dr. Giancarlo Crupi from Bergamo, Ital who has worked with the PCRf in 1999, brought a three-member team to Ramallah Hospital for only a few days to do banding procedures on sick babies.



Cases Treated by ItalianTeam:

Name	Age	Residence	Surgery	Date of Surgery
Hassan Mustafa	1 Year	Jebalia RC	Jebalia RC	12 February
Sharouk Hussain	8 m	Rafah RC	AV Canal, TOF	13 February
Ousaid Daragmeh	4 m	Kalandia RC	Coarctation	14 February
Mohanad Lahoud	11 m	Dura/Hebron	Glenn Shunt	13 February



February 26-March 3, 2000

Belgian Team

The 11-member Belgian pediatric cardiac surgery team, which did two other missions in Palestine in 1999, again came to Ramallah Hospital in early 2000 to do surgery and catheterization procedures. Led by Professor Guido Van Nooten, with surgeon Dr. Katrien Francois, they did dozens of life saving procedures and are also working on setting up a training program for doctors to go to their University Hospital in Gent, Belgium.



3

SEPTEMBER, 2000 Cases Treated by Belgian Team:

Name	Age	Residence	Surgery	Date of Surgery
Woroad Sawalah	2	Azmat/Nablus	TOF	2/27
Safa Abu Shark	7	Hebron	VSD	2/27
Khalil Shaloub	12	Askar RC	Balloon	2/27
Rami Khalil Saweideh	9	Dahariya/Hebron	VSD & PS	2/27
Abdullah Abu Wali	1	Bani Suhaila/Gaza	TOF	2/28
Abdelmunem Fayed	4 m	Jenin	PDA Coil	2/28
Mahmoud Arafat	2 m	Gaza	Balloon	2/28
Doaa Jamali	2 m	Sheikh Radwan/Gaza	Balloon	2/28
Mahdy Eldreini	2	Sheikh Radwan/Gaza	PDA	2/28
Isra'a Al-Iyad	6	Zeitoun/Gaza	PDA	2/28
Waed Abu Dra	3	Nablus	Sub Valve Tissue	2/29
Ahmed Abu-Hatab	1	Khan Younis	Catherization	2/29
Maha Beitilo	2.5	Nablus	Balloon	2/29
Udy Fadil Odeh	9	Nablus	SV ASD	2/29
Wala' Khalil Agwah	2	Bethlehem	VSD & DCRV	3/1
Niveen Shevka	11m	Deir Debwan/Ramallah	Catherization	3/1
Nassem Rajoub	9	Dura/Hebron	Catherization	3/1
Mohamed Abu Hanieh	18 m	Gaza	TOF	3/2
Amjad Mihiar	5	Nablus	Sub Ao.	3/2

Italian Team

Dr. Giancarlo Crupi again returned to Ramallah Hospital with seven other doctors and nurses to do several procedures in the operating room, as well as in the catherization lab, on sick and dying babies with congenital heart disease.

March, 2000

Cases Treated by Italian Team:

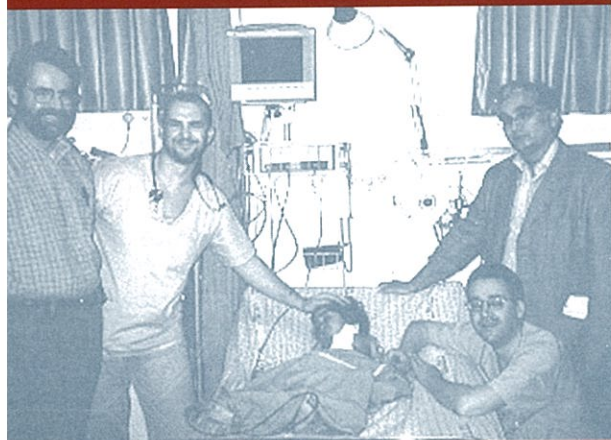
Name	Age	Residence	Surgery	Date of Surgery
Waseem Musleh	4m	Ramallah	Banding	3/5
Sahar Sabri	2	Qalqilya	VSD	3/6
Moad Saferhat	21m	Nablus	PAB	3/6
Abdul Hakim Najjar	19m	Nablus	Catherization ⁴	3/6
Mohammed Issa	6	Gaza	TOF	3/7
Haithem Mahdoubah	3	Jenin	Catherization	3/7
Mahmoud Sherif	7	Jenin	Balloon	3/8
Mahmoud Al-Grinawi	3	Breij RC/Gaza	Catherization	3/8
Wafa Issa	14	Khader/Beth.	TR + ASD	3/8
Nasser Abu Ali	4m	Muhkmas	Banding	3/8
Nawal Jendiah	1	Gaza	PA & VSD	3/9



March 17-21, 2000

English Team

The PCRf again brought a British team of pediatric cardiac surgeons from Brampton Hospital, as well as Birmingham Children's Hospital in the UK to Ramallah Hospital. The same team also worked for the PCRf in 1999. Led by surgeon Dr. B. Sethia, the five-member team did several difficult lifesaving operations during a short week over the Eid Adha holiday in Palestine.



MARCH, 2000 Cases Treated by UK Team:

Name	Age	Residence	Surgery	Date of Surgery
Reem Mahmoud	1	Huran/Beth	BT Shunt	3/19
Haithem Majdoubah	3	Zawye/Jenin	Cavo-Pulm. Shunt	3/19
Samah Shatat	6	Yatta/Hebron	Catherization	3/19
Zeinab Ibdah	3	Beit Hanina	VSD	3/20
Hammad Al-Masry	8	Yatta/Hebron	Catherization	3/20
Doaa Barakat	6	Burq/Nablus	Balloon	3/20
Karim Wazwaz	6	El Bireh	Sub. Memb.	3/20
Lutfia Malawane	8	Dahiya/Nablus	VSD	3/21
Yasmeen Shkeir	6	Zawya/Nablus	Catherization	3/21
Amal Mousa	14	Bethlehem	Catherization	3/21

6 Project Open Hearts

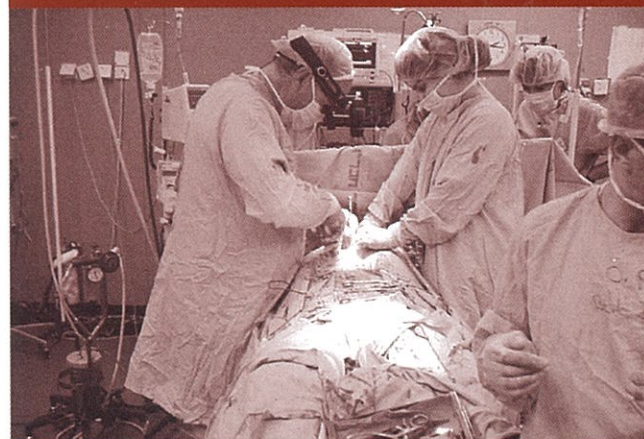
March 26-April 1, 2000.

American Adult Team

This 15-member cardiac team did several operations on adult patients with heart disease at Ramallah Hospital during the spring. The PCRf is committed to providing cardiac surgery to any poor and needy patients in the Middle East, regardless of age.

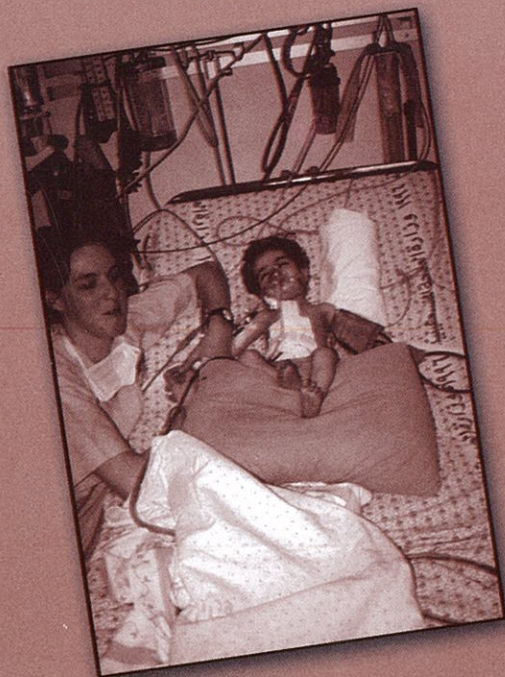
March-April, 2000 Cases Treated by American Team:

Name	Age	Residence	Surgery	Date of Surgery
Abdul Hadi Badran	67	El Bireh	CABG	3/26
Majid Abu Adwan	54	Ram	LIMA	3/27
Issa Harb Toubas	48	Hebron	CABG	3/27
Mohammed Salama	62	Dura	LIMA	3/28
Mohammed Ismail	54	Beit Iba	CABG	3/28
Hussein Amer	70	Azmat	CABG	3/29
Jamela Haddad	65	Hebron	CABG	3/29



September 16-22, 2000

Belgian Pediatric Cardiac Surgery Team



7

This was the fourth mission by the Belgian pediatric cardiac team from the University of Gent in just over a year. The 11-member team did dozens of procedures, screened many more future cases and continued their remarkable humanitarian efforts for Palestinian children with heart disease at Ramallah Hospital just a week prior to the Al-Aqsa Intifada.

SEPTEMBER, 2000 Cases Treated by Belgian Team:

Name	Age	Residence	Surgery	Date of Surgery
Malak Najjar	3	Idna/Hebron	TOF	9/17
Jihad Boyzian	2	Nablus	Subaortic VSD	9/17
Areej Alhawamdi	2	Samou/Hebron	Catherization	9/17
Hiba Abu Rayan	18m	Halhoul	VSD	9/18
Nida Kawasmeh	4m	Hebron	PA/VSD	9/18
Hussein Hussein	2	Shati RC/Gaza	VSD/PS	9/18
Aseel Maatari	3	Jerusalem	Catherization	9/18
Fathua Abu Sulaiman	2	Shati RC/Gaza	TOF	9/19
Daoud Hamed	6	Kalandia RC	TOF	9/19
Mohammed Al Awoor	2	Nasser/Gaza	Balloon	9/19
Mahmoud Aljabora	1	Hebron		

8

Led by surgeon Dr. Imad Tabry, this 8-member team from Fort Lauderdale, Florida arrived in Gaza just when the Al-Aqsa Intifada erupted throughout Palestine. This made it difficult to do open-heart surgery with so many gunshot injuries coming in to the hospital. During the second week of their stay there, however, they were able to do ten lifesaving operations at Shifa Hospital in Gaza. Dr. Tabry introduced the “beating heart” method of surgery there and also helped in treating gunshot injuries as well.

Name	Age	Residence	Surgery	Date of Surgery
Zaher Al Hasaynah	20	Gaza	Gunshot to chest	3 October
Hussam Heriz	21	Gaza	Gunshot to Abdomen	7 October
Ismail Nijem	25	Gaza	Gunshot to Leg,	8 October
Ibrahim Hussain	72	Shaikh Radwan	CABG	10 October
Ahmad Abu Hilal	64	KY-Qarara	CABG	10 October
Amera Shobaki	62	Gaza-Tufah	CABG	11 October
Ibrahim Farajallah	42	Gaza-Nusairat	CABG	11 October
Hussain Tubal	60	Gaza-Jabalia	CABG	11 October
Dr. Salem AlAydi	51	Gaza-Zaytoun	CABG	12 October
Mahmoud Al Amour	36	KY-Fakhari	MVR	12 October
Mazouaz Shorafa	57	Gaza-Rimal	CABG	13 October
Mahmad Abu Saman	53	Gaza-Nasser	CABG	13 October
Raba Al Aqra'	66	Gaza-KY	CABG	14 October

October 1-15, 2000

American Adult Cardiac Surgery Team

March-April, 2000

Cases Treated by American Team:



In early April, an eight member team of plastic surgeons and nurses from Dallas, Texas were sent by the PCRf to treat burned and injured refugees in Lebanon. Led by surgeons Dr. Kevin Hopkins, president of The Small World Foundation, and Dr. Michael Schaefer from Chicago, the team did nearly 50 plastic and reconstructive operations at Haifa Hospital in the Bourj Al Barajnah Refugee Camp in Beirut. This is the first American surgical team to work in Palestinian refugees camps since the civil war ended. The team worked with local doctors and nurses from the Palestine Red Crescent Society. It is the second time in a year that Dr. Hopkins has led a team to do plastic surgery on Palestinians through the PCRf. In August of 1999, his team worked at Rafidia Hospital in Nablus, Palestine. They will continue to work with the PCRf again in the future as well.

1- Plastic Surgery team in Lebanon



2- Eye team treats refugees in Lebanon



In April, the PCRf sent a four member team of ophthalmic surgeons from an American organization called "Sight to the Blind" to Lebanon to provide sight-saving ophthalmic surgery for poor refugees. This team worked for 10 days at Al-Hamshiry Hospital near the Ein El-Hilwah Refugee Camp in Sidon, Lebanon. They treated nearly 40 patients in need of cataract and other eye surgery not available to them for economic reasons in Lebanon. They brought with them tens of thousands of dollars worth of donated medical supplies as well.

3- Eye team treats patients in Nablus

In May, the PCRf sent an ophthalmic surgeon and nurse to Rafidia Hospital in Nablus to do eye surgery on poor patients in the West bank. Dr. Francis Nathan from Australia and nurse Baillie Brown from the US worked for a week during violent clashes in the West bank to provide sight-saving surgery for dozens of needy patients. These two will continue to work with the PCRf in Palestine, Lebanon and Iraq to provide surgery to patients in need in the future.



4- Neonatal Nurse Trains nurses in Lebanon

In June, the PCRf sent Lynn Gras, a registered nurse, to Al-Hamshiry Hospital in Sidon, Lebanon to train local nurses in neonatal intensive care. This is a new area of treatment for refugees in Lebanon and Lynn provided much needed training and experience for local nurses and doctors. She even provided certificates in providing lifesaving care for small and new born babies.



5- Eye team work in Lebanon during November

In mid-November, Dr. Francis Nathan and Baillie Brown went again through the PCRf to Lebanon to do sight-saving surgery on poor and needy refugees. Working at Al-Hamshiry Hospital near the Ein el-Hilweh Refugee Camp, the team again provided care and surgery on dozens of poor and needy refugees, while also bringing tens of thousands of dollars worth of donated medical equipment and supplies.

6- IRAQ

In early November, the PCRf organized a second mission to Iraq to launch a pediatric cardiac surgery program there for sick babies in need of surgery. Led by Professor Guido Van Nooten and Dr. Bert Suys, the team visited several hospitals in Baghdad, as well as seeing many children in need of surgery currently not available to them locally. In 2001, the PCRf hopes to begin providing much-needed surgery for these babies, much like we have been doing with our "Healing Hearts" Campaign in Palestine for the past two years.

Wheelchair Shipment

Wheelchair Shipment to Gaza In November, a large container of 200 high quality wheelchairs arrived in Gaza through the Palestine Children's Relief Fund. This shipment was arranged by the PCRf through "Hope Haven International Ministries" in the US and were distributed through the Ministry of Social Affairs in Gaza. This is the second shipment of wheelchairs sent by the PCRf and Hope Haven to Gaza in the past year and has helped to provide hundreds of poor handicapped children free devices to improve and increase their mobility.



Projects and Programs for 2001

In 2001, the Palestine Children's Relief Fund will continue to address the urgent medical crisis in Palestine. Since the end of September, 2000, thousands of Arab children have suffered gunshot injuries in the West Bank and Gaza Strip. Many of these children will need our help to heal their wounds. The PCRf will do its part to arrange and provide any child injured there the medical care they need abroad for free. In addition, we already have an agreement with the Palestinian Ministry of Health and the University of Gent in Belgium to provide 30 sick babies lifesaving open-heart surgery. In addition, the PCRf will continue to sponsor volunteer teams of doctors and surgeons to travel to Palestine to provide lifesaving surgery and medical care for sick and injured children in their own hospitals. Not only as part of our "Healing Hearts" campaign for pediatric cardiac surgery, but also in other specialties and services as well. In addition, we will continue to provide poor refugees in Jordan, Lebanon and Syrian medical care through visiting volunteer surgery teams, or by taking Arab children outside for free medical care not available to them locally. In 2001, we are also opening a new medical relief program for Iraqi children. The PCRf is planning on sending medical teams to Iraq to provide much needed medical care currently not available to them in that war torn country. The PCRf is committed to continuing our humanitarian medical relief projects and programs for sick and injured Arab children in the Middle East in the coming year. To do that, we need your help.

BUDGET FOR 2001

Medical Projects:

"Healing Hearts" campaign:

Pediatric Cardiac Surgery in Palestine

1. Belgian Team from the University of Gent

Car Rental (van) for one week:	\$800.00
One plane ticket for Coordinator:	\$1,000.00
Food for 12 team members, one week:	\$1,750.00
TOTAL	\$3,550.00

2. American Team from Tulsa:

Plane Tickets for 8 team members	\$8,000.00
Food for team members, one week	\$1,750.00
TOTAL	\$9,750.00

3. English Team from Brompton & Birmingham Hospitals:

Plane tickets to Palestine (8 members)	\$4,800.00
Food for Team members, one week:	\$1,050.00
TOTAL	\$5,850.00

4. Swiss Team from Lusanne Hospital:

COVERED FROM 2000 BUDGET

5. American Team from Boston:

Plane Tickets for 8 team members	\$8,000.00
Food for team members, one week	\$1,750.00
TOTAL	\$9,550.00

6. Belgian team from the University of Gent:

Car Rental (van) for one week:	\$800.00
One plane ticket for Coordinator:	\$1,000.00
Food for 12 team members, one week:	\$1,750.00
TOTAL	\$3,550.00

7. American Team from Philadelphia:

Plane Tickets for 8 team members	\$8,000.00
Food for team members, one week	\$1,750.00
TOTAL	\$9,750.00

8. American team from Cleveland:

Plane Tickets for 8 team members	\$8,000.00
Food for team members, one week	\$1,750.00
TOTAL	\$9,750.00

9. American team from Fort Lauderdale:

Plane Tickets for 5 team members	\$5,000.00
Food for team members, one week	\$1,750.00
TOTAL	\$6,550.00

**TOTAL BUDGET FOR "HEALING HEARTS"
CAMPAIGN: \$58,300.00**

Medical Projects: Other Specialties

Plastic Surgery:

1. American Team from "Small World Foundation" to Palestine

Plane Tickets for 8 team members	\$8,000.00
Food for team members, one week	\$750.00
TOTAL	\$8,750.00

2. Dutch Team to Lebanon:

Plane Tickets for four team members	\$2,400.00
Hotel for two weeks	\$1,400.00
Food and Travel in Lebanon	\$700.00
TOTAL	\$4,500.00

3. American Team from "Small World Foundation" to Lebanon

Plane Tickets for 8 team members	\$8,000.00
Hotel for one week	\$1,400.00
Food and travel for one week	\$700.00
TOTAL	\$10,100.00

**TOTAL PLASTIC SURGERY BUDGET
\$23,350.00**

Ophthalmic Surgery

1. Dr. Francis/Brown to Palestine

Plane tickets	\$2,500.00
Food and travel for one week	\$350.00
TOTAL	\$2,850.00

2. Dr. Francis/Brown to Lebanon

Plane tickets	\$2,500.00
Food and travel for one week	\$350.00
Hotel for one week	\$700.00
TOTAL	\$3,550.00

3. Dr. Francis/Brown to Iraq

Plane tickets	\$2,500.00
Travel to and from Iraq	\$400.00
Food for one week	\$350.00
Hotel for one week	\$700.00
TOTAL	\$3,950.00

**TOTAL OPHTHALMIC SURGERY BUDGET
\$10,350.00**

Pediatric Orthopedic Surgery

1. American Team from Philadelphia Children's Hospital

Plane tickets for 6 members	\$6,000.00
food for one week	\$1,400.00
TOTAL	\$7,400.00

Wheelchair Shipments to the Middle East:

1. Shipment of 200 chairs to the West Bank;	
Shipping fees from the US to Palestine	\$5,000.00
2. Shipment of 200 chairs to Lebanon/Syria	
Shipping fees from the US to Beirut	\$5,000.00
TOTAL WHEELCHAIR SHIPMENTS	\$10,000.00

SENDING INJURED AND SICK YOUTHS ABROAD FOR SURGERY:

1. Thirty babies with congenital heart disease with their mothers to Belgium:	
60 plane tickets from Palestine to Brussels	\$50,000.00
2. Ten babies with congenital heart disease with their mothers to Italy:	
20 plane tickets from Palestine to Milan	\$10,000.00
3. Forty injured and sick children to the US for free medical care:	
40 plane tickets	\$40,000.00
TOTAL BUDGET FOR SENDING INJURED AND SICK CHILDREN ABROAD FOR FREE TREATMENT:	\$100,000.00

Running Costs for one year:

1. Telephone/fax/email for office, fieldworkers	\$15,000.00
2. Travel to administer injured youths/projects	\$15,000.00
3. Total salaries for five full-time employees	\$58,000.00
TOTAL RUNNING COSTS	\$88,000.00

TOTAL PCRF BUDGET FOR 2001
\$297,400.00



ANNUAL REPORT

2000

التقرير السنوي

2000

نظمت جمعية إغاثة أطفال فلسطين في أوائل شهر تشرين الثاني مهمة ثانية الى العراق للبدء ببرنامج جراحة قلوب الأطفال ، وذلك من أجل الأطفال المرضى الصغار الذين هم بحاجة الى عمليات جراحية . زار الفريق بقيادة الدكتور جويدو فان نوتن والدكتور بيرت سابس وبرفقة مدير الجمعية ستيف سوسبي ، عدة مستشفيات في بغداد ، ورأى الفريق الكثير من الأطفال الذين هم بحاجة الى عمليات جراحية لا تتوفر لهم محلياً في الوقت الحالي . وتأمل جمعية إغاثة أطفال فلسطين أن يبدأ في عام ٢٠٠١ بتوفير عمليات جراحية للأطفال الذين هم بحاجة لها . تماماً كما فعلنا مع حملة انقاذ «القلوب الصغيرة» في فلسطين خلال العامين السابقين .

شحنة من كراسي العجلات الى غزة في شهر تشرين الثاني:

وصلت حاوية كبيرة تحتوي على حوالي ٢٠٠ كرسي عجلات عالية الجودة الى غزة عن طريق جمعية إغاثة أطفال فلسطين . وتم ترتيب إرسال هذه الشحنة بواسطة جمعية إغاثة أطفال فلسطين ومن خلال مؤسسة Hope Haven International Ministries في الولايات المتحدة ، ووزعت عن طريق وزارة الشؤون الاجتماعية في غزة . وتعد هذه ثاني شحنة من كراسي العجلات ترسلها جمعية إغاثة أطفال فلسطين ومؤسسة Hope Haven الى غزة خلال العام الماضي . وساعدت هذه الشحنات على توفير أجهزة مجانية لمئات الأطفال الفقراء والمعاقين لتحسين وزيادة حركتهم .

ستستمر جمعية إغاثة أطفال فلسطين في عام ٢٠٠١ في معالجة الأزمات الطبية الملحة في فلسطين . عانى الآلاف من الأطفال العرب في الضفة الغربية وقطاع غزة منذ أيلول ٢٠٠٠ من إصابات بالرصاص ، وسيحتاج الكثير من هؤلاء الأطفال الى مساعدتنا لإشفاء جراحتهم . وستقوم جمعية إغاثة أطفال فلسطين بعمله في ترتيب وتوفير الرعاية الطبية التي يحتاجها هؤلاء الأطفال في الخارج مجاناً . وعلاوة على ذلك ، فإننا عقدنا اتفاقاً مع وزارة الصحة الفلسطينية وجامعة جنت في بلجيكا لتوفير عمليات جراحة القلب المفتوح لثلاثين طفل صغير مريض ، وتستمر الجمعية أيضاً في رعاية الفرق التطوعية من الاطباء والجراحين للسفر الى فلسطين وإجراء العمليات الجراحية وتوفير الرعاية الطبية لإنقاذ حياة الأطفال المرضى والجرحى في مستشفياتهم ، ولن يكون هذا جزءاً من حملتنا «انقاذ القلوب» لجراحة قلوب الأطفال فقط ، بل سيكون أيضاً في تخصصات وخدمات أخرى .

كما وإننا سنستمر في توفير الرعاية الطبية للاجئين في الأردن ولبنان وسوريا من خلال فرقنا الجراحية التطوعية الزائرة ، أو من خلال إرسال الأطفال العرب الى الخارج لتلقي الرعاية الطبية التي لا تتوفر لهم محلياً . وسنقوم في عام ٢٠٠١ بافتتاح برنامج طبي إغاثي جديد لأطفال العراق ، وتخطط جمعية إغاثة أطفال فلسطين لإرسال طواقم طبية الى العراق لتوفير الرعاية الطبية الماسة والتي لا تتوفر للأطفال في بلد مرقته الحرب . وتلتزم جمعية إغاثة أطفال فلسطين باستمرار مشاريع وبرامج الإغاثة الطبية الإنسانية التي يقدمها للمرضى والجرحى من الأطفال في الشرق الأوسط خلال العام القادم ، ونحن بحاجة ماسة الى مساعدتكم من أجل القيام بذلك .

مشاريع وبرامج
٢٠٠١

١- فريق جراحة التجميل في لبنان:

أرسلت جمعية إغاثة أطفال فلسطين في أوائل نيسان فريقاً من ثمانية أعضاء من جراحي التجميل والمرضات من مدينة دلاس لمعالجة لاجئين مصابين بجروح وحروق في لبنان. أجرى هذا الفريق بقيادة الطبيب الجراح ديفيد هوبكنز رئيس مؤسسة «العالم الصغير» والدكتور مايكل شيفر من مدينة شيكاغو ٥٠ عملية جراحية تجميلية في مستشفى حيفا في مخيم برج البراجنة/ بيروت. وكان هذا الفريق هو أول فريق جراحي أمريكي يعمل في المخيمات الفلسطينية في لبنان منذ انتهاء الحرب الأهلية. عمل الطاقم مع أطباء وممرضات محليين من مؤسسة الهلال الأحمر الفلسطيني. وكانت هذه هي المرة الثانية التي يقود فيها الدكتور هوبكنز فريقاً لإجراء عمليات جراحية لفلسطينيين من خلال جمعية إغاثة أطفال فلسطين، ففي آب ١٩٩٩ عمل هذا الفريق في مستشفى رفيديا في نابلس/ فلسطين. وسيستمر الفريق في العمل مع جمعية إغاثة أطفال فلسطين في المستقبل أيضاً.

٢- فريق العيون يعالج اللاجئين في لبنان:

أرسلت جمعية إغاثة أطفال فلسطين في نيسان فريقاً من جراحي العيون مكوناً من أربعة أعضاء من مؤسسة أمريكية تدعى «البصر للمكفوفين» الى لبنان لإجراء عمليات جراحية لإنقاذ بصر فلسطينيين فقراء. عمل هذا الفريق مدة ١٠ أيام في مستشفى الهمشري بالقرب من مخيم عين الحلوة في صيدا/ لبنان، وعالج حوالي ٤٠ مريضاً بحاجة الى عمليات الماء الزرقاء وغيرها من العمليات الجراحية التي لم تتوفر لهؤلاء المرضى في لبنان لأسباب اقتصادية. كما أحضر الفريق معه مواد طبية تصل قيمتها الى عشرات الآلاف من الدولارات.

٣- فريق العيون يعالج المرضى في نابلس:

أرسلت جمعية إغاثة أطفال فلسطين في ايار جراح عيون وممرضة الى مستشفى رفيديا في نابلس لإجراء عمليات جراحية في العيون لمرضى فقراء في الضفة الغربية. عمل الدكتور فرانسيس ناثن من استراليا والممرضة بيلي براون من أمريكا مدة اسبوع أثناء الاشتباكات العنيفة في الضفة الغربية، وقاما بإجراء عمليات جراحية للمحافظة على بصر عشرات المرضى المحتاجين. وسيستمر هذان الاثنان بالعمل مع جمعية إغاثة أطفال فلسطين في كل من فلسطين ولبنان والعراق لتوفير الجراحة للمرضى المحتاجين.

٤- ممرضة الأطفال حديثي الولادة تدرب ممرضات في لبنان:

أرسلت جمعية إغاثة أطفال فلسطين في حزيران الممرضة المسجلة لين جراس الى مستشفى الهمشري في صيدا/ لبنان لتدريب الممرضات المحليات على العناية المكثفة بالأطفال حديثي الولادة، ويعد هذا مجاًلاً جديداً لعلاج اللاجئين في لبنان. وقامت لين بتقديم تدريب وخبرة هناك حاجة ماسة لهما للممرضات والأطباء المحليين، كما قدمت شهادات على توفير الرعاية لإنقاذ حياة الأطفال الصغار والحديثي الولادة.

٥- فريق العيون يعمل في لبنان خلال شهر تشرين الثاني:

عاد الدكتور فرانسيس ناثن والممرضة بيلي براون في أواسط شهر تشرين الثاني من خلال جمعية إغاثة أطفال فلسطين الى لبنان لإجراء عمليات جراحية لإنقاذ بصر لاجئين مرضى ومحتاجين. ووفق الإثنان من خلال عملهما في مستشفى الهمشري بالقرب من مخيم عين الحلوة، مرةً أخرى، الرعاية والجراحة للعشرات من اللاجئين الفقراء والمحتاجين، كما أحضرا معهما مواد وأجهزة طبية تم التبرع بها، وتصل قيمتها الى عشرات الآلاف من الدولارات.

٨- فريق جراحة القلب الأمريكي لمعالجة البالغين، ١ - ١٥ تشرين الأول ٢٠٠٠:

وصل الفريق الأمريكي المكوّن من ثمانية أعضاء بقيادة الطبيب الجراح د. عماد تابري من مدينة فورت لورد في فلوريدا، الى غزة لدى اندلاع انتفاضة الأقصى في جميع أنحاء فلسطين. وأدى هذا الوضع الى صعوبة إجراء عمليات جراحة القلب المفتوح عندما كانت تصل أعداد كبيرة من الجرحى المصابين بالرصاص الى المستشفى. ومع ذلك، استطاع الفريق في الأسبوع الثاني من زيارته إجراء عشرة عمليات لإنقاذ حياة المرضى في مستشفى الشفاء في غزة. وأدخل الدكتور تابري طريقة جراحة «القلب النابض» هناك، كما ساعد في معالجة عدد من الإصابات التي نجمت عن إطلاق النار.

٧- الفريق البلجيكي لجراحة قلوب الأطفال ١٦ - ٢٢ أيلول ٢٠٠٠

كانت هذه الزيارة هي رابع مهمة يقوم بها الفريق البلجيكي لجراحة قلوب الأطفال من جامعة جنت خلال عام واحد فقط. أجرى الفريق المكوّن من ١١ عضواً عشرات العمليات وفحص حالات عديدة أخرى لإجراء عمليات جراحية لها في المستقبل، واستمر الفريق في تقديم جهوده الإنسانية الرائعة من أجل الأطفال الفلسطينيين الذين يعانون من أمراض في القلب.

الحالات التي عالجها الفريق الأمريكي: أيلول ٢٠٠٠

الاسم	العمر	مكان الإقامة	نوع الجراحة	التاريخ
زاهر الحسائية	٢٠	غزة	رصاصة في الصدر	٣ تشرين الأول
حسام حريز	٢١	غزة	رصاصة في البطن	٣ تشرين الأول
اسماعيل نجم	٢٥	غزة	رصاصة في الساق	٧ تشرين الأول
ابراهيم حسين	٧٢	الشيخ رضوان	CABG	١٠ تشرين الأول
أحمد أبو هلال	٦٤	خان يونس	CABG	١٠ تشرين الأول
أميرة شبلاق	٦٢	القطاع/ غزة	CABG	١١ تشرين الأول
ابراهيم فرج الله	٤٢	النصيرات/ غزة	CABG	١١ تشرين الأول
حسين طوبا	٦٠	جباليا / غزة	CABG	١١ تشرين الأول
دكتور سالم العايدى	٥١	الزيتون/ غزة	CABG	١٢ تشرين الأول
محمود العمور	٣٦	خان يونس	MVR	١٢ تشرين الأول
معزوز الشرفا	٥٧	الرمال/ غزة	CABG	١٣ تشرين الأول
محمود ابو سمان	٥٣	ناصر/ غزة	CABG	١٣ تشرين الأول
ربيع الأفرح	٦٦	خان يونس	CABG	١٤ تشرين الأول

الحالات التي عالجها الفريق: أيلول ٢٠٠٠

الاسم	العمر	مكان الإقامة	نوع الجراحة	التاريخ
ملك نجار	٣	الخليل	TOF	١٧ أيلول
جهاد البوزيان	٢	نابلس	Subaortic VSD	١٧ أيلول
أريج الخوامدة	٢	الخليل	catherization	١٧ أيلول
هبة أبو ريان	١٨ شهرا	حلبحول	VSD	١٨ أيلول
نداء قواسمة	٤ اشهر	الخليل	PA/VSD	١٨ أيلول
حسين حسين	٢	غزة	VSD/PS	١٨ أيلول
أسيل معتري	٣	القدس	catherization	١٨ أيلول
فدوى أبو سليمان	٢	غزة	TOF	١٩ أيلول
داود حامد	٦	مخيم قلندية	TOF	١٩ أيلول
محمد العاوور	٢	غزة	Balloon	١٩ أيلول
محمود الجابورة	عام	الخليل	TOF	١٩ أيلول

الاسم	العمر	مكان الإقامة	نوع الجراحة	التاريخ
ريم محمود	١	بيت لحم	BT Shunt	١٩ آذار
هيثم مجدوبة	٣	جنين	Cavo-Pum.Shunt	١٩ آذار
سماح شتات	٦	الخليل	catherization	١٩ آذار
زينب ابداح	٣	بيت حنينا	VSD	٢٠ آذار
حماد المصري	٨	الخليل	catherization	٢٠ آذار
دعاء بركات	٦	نابلس	Balloon	٢٠ آذار
كريم وزوز	٦	البيرة	Sub.Memb	٢٠ آذار
لطيفة ملواني	٨	نابلس	VSD	٢١ آذار
ياسمين شقير	٦	نابلس	catherization	٢١ آذار
أمل موسى	١٤	بيت لحم	catherization	٢١ آذار

٦- «مشروع القلب المفتوح» للفريق الأمريكي لمعالجة البالغين

أجرى هذا الفريق المكون من ١٥ عضواً أخصائياً في القلب، عدة عمليات لمرضى راشدين يعانون من أمراض في القلب في مستشفى رام الله خلال فصل الربيع. وتلتزم جمعية إغاثة أطفال فلسطين بتوفير عمليات جراحية في القلب للمرضى الفقراء والمحتاجين في الشرق الأوسط.

الحالات التي عالجها الفريق الأمريكي: آذار - نيسان 2000

الاسم	العمر	مكان الإقامة	نوع الجراحة	التاريخ
عبد الهادي بدران	٦٧	البيرة	CABG	٢٦ آذار
ماجد أبو عدوان	٥٤	الرام	LIMA	٢٧ آذار
عيسى حرب طوباس	٤٨	دورا	CABG	٢٧ آذار
محمد سلامة	٦٢	بيت ايبا	LIMA	٢٨ آذار
محمد اسماعيل	٥٤	الخليل	CABG	٢٨ آذار
حسين عامر	٧٠	عزموط	CABG	٢٩ آذار
جميلة حداد	٦٥	الخليل	CABG	٢٩ آذار

٤- الفريق الإيطالي، ٤ - ١١ آذار ٢٠٠٠

عاد الدكتور جيانكارلو كروبي مرة أخرى الى رام الله ومعه ٧ أطباء وممرضات آخرين لإجراء عمليات في غرفة العمليات ومختبر القسطرة لأطفال صغار مرضى أو على وشك الموت، ويعانون من أمراض خلقية في القلب.

آذار 2000

الحالات التي عالجها الفريق الإيطالي:

الاسم	العمر	مكان الإقامة	نوع الجراحة	التاريخ
وسيم مصلح	٤ أشهر	قليلية	Banding	٥ آذار
سحر صبري	٢	نابلس	VSD	٦ آذار
موسى فرحات	٢١ شهراً	نابلس	PAB	٦ آذار
عبد الحكيم نجار	١٩ شهراً	غزة	catherization	٦ آذار
محمد عيسى	٦	جنين	TOF	٧ آذار
هيثم مجدوبة	٤	جنين	catherization	٧ آذار
محمود شريف	٣	غزة	Balloon	٧ آذار
محمود القريناوي	٣	بيت لحم	catherization	٨ آذار
وفاء عيسى	١٤	مدينة غزة	TR & ASD	٨ آذار
ناصر أبو علي	٤ شهراً	مخماس	Banding	٨ آذار
نوال جنديّة	١	غزة	PA & VSD	٩ آذار

٥- الفريق الانجليزي، ١٧ - ٢١ آذار ٢٠٠٠

أحضرت جمعية إغاثة أطفال فلسطين مرة أخرى فريقاً بريطانياً مكوناً من جراحي قلوب الأطفال في مستشفى برامبتون ومستشفى بيرمنجهام للأطفال في المملكة المتحدة الى مستشفى رام الله. وكان هذا الفريق قد عمل لحساب الجمعية في عام ١٩٩٩. وأجرى الفريق المكون من خمسة أعضاء بقيادة الطبيب الجراح ب. ستيا عمليات جراحية صعبة لإنقاذ حياة المرضى خلال أسبوع قصير أثناء عطلة عيد الأضحى في فلسطين.

آذار 2000

الحالات التي عالجها الفريق الانجليزي:

٢- الفريق الإيطالي، ١١ - ١٥ شباط ٢٠٠٠

أحضر الدكتور جيانكارلو كروبي وهو من مدينة برجامو في إيطاليا، وكان عمل مع جمعية إغاثة أطفال فلسطين عام ١٩٩٩، فريقاً من ثلاثة أعضاء إلى مستشفى رام الله لأيام قليلة فقط، وذلك لإجراء عمليات جراحية لأطفال صغار مرضى.

الاسم	العمر	مكان الإقامة	نوع الجراحة	التاريخ
حسن مصطفى	عام	مخيم جباليا	VSD	١٢ شباط
شروق حسين	٨ أشهر	مخيم رفح	AV Canal, TOF	١٣ شباط
أسيد ضراغمة	٤ أشهر	مخيم قلنديا	Coarctation	١٤ شهراً
مهند داوود	١١ شهراً	دورا الخليل	Glenn Shunt	١٣ شباط



الفريق الإيطالي

٣- الفريق البلجيكي، ٢٦ شباط - ٣ آذار ٢٠٠٠

عاد الفريق البلجيكي لعلاج قلوب الأطفال والمكوّن من ١١ عضواً، والذي كان قام بمهمتين أخريين في فلسطين عام ١٩٩٩، إلى مستشفى رام الله في أوائل عام ٢٠٠٠ لإجراء عمليات جراحية وقسطرة. قام الفريق بقيادة البروفيسور جويدو فان نوتن والجراح الدكتور كاترين فرانسواز بعشرات العمليات التي أنقذت حياة الأطفال المرضى. ويعمل هذا الفريق أيضاً على وضع برنامج تدريبي للأطباء للذهاب إلى مستشفاهم الجامعي في جامعة جنت في بلجيكا.

الحالات التي عالجها الفريق: شباط - آذار 2000

الاسم	العمر	مكان الإقامة	نوع الجراحة	التاريخ
ورود صوالحة	٤	عزموط / نابلس	TOF	٢٧ شباط
صفاء أبو شرخ	٧	الخليل	VSD	٢٧ شباط
خليل شلوب	١٢	مخيم عسكر	Balloon	٢٧ شباط
رامي خليل سويذة	٩	الخليل	VSDPS	٢٨ شباط
عبد الله أبو والي	عام	غزة	TOF	٢٨ شباط
عبد المنعم فايد	٤	جنين	PDA Coil	٢٨ شباط
محمود عرفات	٢	غزة	Balloon	٢٨ شباط
دعاء جمالي	٢	غزة	Balloon	٢٨ شباط
مهدي الدريني	٢	غزة	PDA	٢٨ شباط
إسراء الاياد	٦	غزة	TOF	٢٩ شباط
وعد أبو درة	٣	نابلس	Balloon	٢٩ شباط
أحمد أبو حطب	عام	خان يونس	catherization	٢٩ شباط
مها بيتلو	٢,٥	نابلس	Balloon	٢٩ شباط
عدي فضل عودة	٩	نابلس	SV VSD	١ آذار
ولاء خليل اغوا	٢	بيت لحم	catherization	١ آذار
نيثين شفا	١١	رام الله	catherization	١ آذار
نسليم الرجوب	٩	دورا / الخليل	TOF	٢ آذار
محمد أبو هنية	١٨	غزة	sub Ao.Membrane	٢ آذار
أمجد مهيّار	٥	نابلس	sub Ao.Membrane	٢ آذار

الفريق الطبي إلى الشرق الأوسط

١- فريق بوسطن، ١٠ - ١٧ كانون الأول ١٩٩٩

عمل هذا الفريق المكوّن من ٩ أعضاء من جراحي قلب الأطفال في الأسبوع الأول من شهر رمضان في مستشفى رام الله ومستشفى جمعية المقاصد الخيرية الإسلامية في القدس الشرقية. وأجرى الفريق بقيادة الطبيب الجراح اميل باشا العديد من العمليات في غرفة العمليات ومختبر القسطرة لإنقاذ حياة المرضى.

فرق طبية إلى الشرق الأوسط

أرسلت جمعية إغاثة أطفال فلسطين في عام ٢٠٠٠ عدّة فرق طبية إلى فلسطين ولبنان والعراق من أجل إجراء عمليات جراحية هامة وغير ذلك من الخدمات الطبية للمرضى الفقراء والمحتاجين الذين، لولا توفر ذلك، لما استطاعوا الحصول على الرعاية التي كانوا بحاجة لها. وتتكون هذه الفرق من أطباء وممرضات متطوعين ومتطوعات يعملون على توفير خدمات غير متوفرة محلياً. ولا تعمل هذه الفرق على إنقاذ حياة الكثيرين من الأطفال المرضى فحسب، ولكنها توفر أيضاً تدريبات وخبرات هامة للأطباء والممرضات المحليين والمحليات.

حملة «إنقاذ القلوب الصغيرة»

تعد أمراض القلب الخلقية بين الأطفال العرب في الشرق الأوسط مشكلة خطيرة، وتقضي على حياة المئات من الأطفال في كل عام. وبناء على المعطيات الفلسطينية، يولد أكثر من ٤٠٠ طفل وهم يعانون من أمراض في القلب، ولا تستطيع الأغلبية العظمى منهم الحصول على العلاج في فلسطين. بدأت جمعية إغاثة أطفال فلسطين منذ عام ١٩٩٨ بالعمل مع وزارة الصحة الفلسطينية على مواجهة هذه المشكلة، وذلك عن طريق إرسال طواقم خبراء في جراحة قلوب الأطفال من أوروبا والولايات المتحدة لإجراء عمليات جراحية في مستشفى رام الله.

الحالات التي عالجها فريق بوسطن: كانون الأول ١٩٩٩

الاسم	العمر	مكان الإقامة	نوع الجراحة	التاريخ
الهام ابو شقرة	١١	الظاهرية/ الخليل	VSD	١٣ كانون الأول
معتصم الشوبكي	٢	إذنا / الخليل	TOF	١٦ كانون الأول
صلاح صالح	٣	الخليل	VSD	١١ كانون الأول
منال حلاوة	٢	جنين	Large VSD	١٢ كانون الأول
جاسم اسماعيل	١٣ شهراً	رام الله	Severe VSD	١٢ كانون الأول
علي عثمان	١١ شهراً	نابلس	Big VSD	١٤ كانون الأول
ابراهيم محبوب	٥ أشهر	مخيم الدهيشة	small PDA	١١ كانون الأول
فادي مجاهد	١١	الخليل	Balloon	١٣ كانون الأول
فخري جرادة	٥ أشهر	مدينة غزة	Glenn shunt	١٤ كانون الأول
روان أبو وردة	١٢ شهراً	غزة	TOF	١٤ كانون الأول
أنسام فاخوري	٥ أشهر	الخليل	Balloon	١٤ كانون الأول

(نابلس)

١٠. أمل حنون ٦ أعوام

ولدت أمل وهي تعاني من تشويه في المثانة واحتاجت الى عملية جراحية في الجهاز البولي ، ولكن لم تتوفر هذه الجراحة في فلسطين . أرسلت جمعية إغاثة أطفال فلسطين ، أمل مع والدتها الى مستشفى الأطفال في مدينة اكرون في ولاية أوهايو لإجراء عملية جراحية مجانية في ربيع عام ٢٠٠٠ .

(الخليل)

١١. دعاء عواد ٦ أعوام

أصيب دعاء في حادث وقع في منزلها عام ١٩٩٨ ، وتوفي شقيقها نتيجة الحادث . أرسلتها جمعية إغاثة أطفال فلسطين الى مركز الرحمة الطبي في مدينة سان دييجو ، وتبرع الدكتور ميشيل بيترز بإجراء عملية تجميلية لها في ربيع عام ٢٠٠٠ .

(كفر نعمة / رام الله)

١٢. براء غانم ١٢ عاما

أصيب براء نتيجة حادث وقع في منزله في حزيران ، وسوف تقوم جمعية إغاثة أطفال فلسطين بإجراء ترتيبات سفر براء مع والدته الى مستشفى شراينرز في مدينة شيكاغو للحصول على أطراف صناعية في شتاء عام ٢٠٠٠ .

(الأردن)

١٣. عمر سمرين ٢٢ عاما

أصيب عمر في عينه في مجزرة الأقصى التي حدثت في ٢٨ أيلول ، أرسلته جمعية إغاثة أطفال فلسطين الى الولايات المتحدة للحصول على عين صناعية في شتاء عام ٢٠٠٠ .

(أريحا)

١٤. جلال ملحيس عا مان

وُلد جلال وهو يعاني من مرض في القلب ، وأُرسل مع عمته في خريف عام ٢٠٠٠ الى جامعة جنت في بلجيكا لإجراء عملية جراحية لإنقاذ حياته .

(البلدة القديمة / القدس)

١٥. علاء بدران ١٢ عاما

أصاب الجنود الاسرائيليون علاء برصاصة في عينه ، وسوف يُرسل الى مدينة سكرامنتو في ولاية كاليفورنيا للحصول على الرعاية الطبية في شهر تشرين الثاني من عام ٢٠٠٠ .

(دير دبان / رام الله)

١٦. نيقين شفا ١١ شهرا

كانت نيقين بحاجة ماسة الى عملية جراحية في القلب ، ولم يستطع طاقمنا الطبي الزائر إجراء هذه العملية بشكل مناسب في فلسطين . قامت جمعية إغاثة أطفال فلسطين بإجراء الترتيبات اللازمة لسفر نيقين مع والدتها الى جامعة جنت في بلجيكا في ربيع عام ٢٠٠٠ ، وذلك لإجراء عملية جراحية لها لإنقاذ حياتها .

(مخيم عين الحلوة / لبنان)

١٧. إيهاب التراسنة ١١ شهرا

وُلد إيهاب وهو يعاني من مرض في القلب ، وقامت جمعية إغاثة أطفال فلسطين بدفع نفقات عمليته الجراحية التي أُجريت في مستشفى حمود في صيدا ، لبنان في صيف عام ٢٠٠٠ .



٤. أفنان زايد عامان (نابلس)

كانت أفنان تعاني من مرض خلقي في القلب، ونتيجة لوضعها الحرج، لم تحصل على العلاج الطبي اللازم أثناء زيارة طاقمنا الزائر المتخصص في القلب إلى رام الله. أرسلتها جمعية إغاثة أطفال فلسطين مع والدتها إلى مدينة لوزان في سويسرا، حيث خضعت لعملية جراحية في القلب، قام الدكتور توني كورنو بإجرائها في ربيع عام ٢٠٠٠.



٥. بترا النعيمات ٦ أعوام (سوريا)

ولدت بترا وهي تعاني من مرض في القلب، ولم يتوفر لها العلاج المناسب في وطنها. أرسلتها جمعية إغاثة أطفال فلسطين مع والدتها بالتعاون مع مؤسسة «إشفاء الأطفال» إلى عيادة مايو كلينك في منيسوتا لإجراء عملية القلب المفتوح مجاناً في خريف عام ٢٠٠٠.



٦. نداء سلطان ٦ أعوام (الخليل)

وُلدت نداء وهي تعاني من مرض في القلب. وأُرسلت مع والدتها في خريف عام ٢٠٠٠ إلى جامعة جنت في بلجيكا لإجراء عملية جراحية في القلب لإنقاذ حياتها.



٧. أحمد المليجي ٩ أعوام (مخيم عين الحلوة / لبنان)

أرسلت جمعية إغاثة أطفال فلسطين بالتعاون مع مؤسسة «إشفاء الأطفال» أحمد مع والدته إلى مدينة البيوقيرقيو في نيو مكسيكو للحصول على جراحة في الأعصاب مجاناً.



٨. ياسمين شقير عامان (الزاوية / نابلس)

ولدت ياسمين وهي تعاني من مرض في القلب، ولم يكن بالإمكان معالجتها في فلسطين. قامت جمعية إغاثة أطفال فلسطين بالتعاون مع مؤسسة «سلسلة الأمل» بإرسالها إلى مستشفى برامبتون في لندن لإجراء عملية جراحية في القلب لإنقاذ حياتها في خريف عام ٢٠٠٠.

٩. حسين تايه عامان (طولكرم)

ولد حسين وهو يعاني من تشويه كبير في الوجه واليد، ولم تكن هناك إمكانية لمعالجته في فلسطين. أرسلت جمعية إغاثة أطفال فلسطين حسين مع والدته إلى مستشفى شرايتز في مدينة تمبا عام ١٩٩٩ لإجراء عملية جراحية تجميلية. أكمل حسين علاجه في ربيع عام ٢٠٠٠.

البرامج



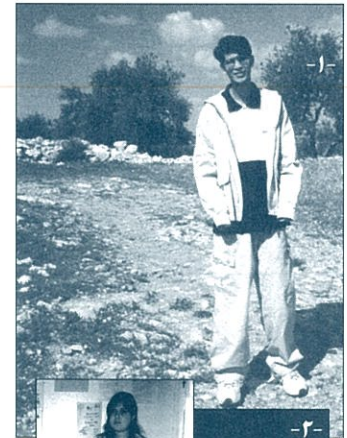
تعكس البرامج والمشاريع التي تقوم بها جمعية إغاثة أطفال فلسطين، الحاجات الطبية الحقيقية للأطفال العرب في أنحاء المنطقة. ومن خلال تركيزه على هؤلاء الأطفال الفقراء والمحتاجين والذين هم بحاجة الى رعاية طبية متخصصة جداً، وغالباً لا تتوفر لهم محلياً، توفر جمعية إغاثة أطفال فلسطين خدمة إنسانية من خلال مشاريع هامة متنوعة.

تعد جمعية إغاثة أطفال فلسطين المؤسسة الرئيسية التي ترسل الأطفال العرب من فلسطين ولبنان وسوريا والأردن والعراق الى الخارج للحصول على الرعاية الطبية المجانية التي لا تتوفر لهم محلياً. فمنذ عام ١٩٩٠، أرسلنا ما يزيد على ١٣٠ طفلاً الى الولايات المتحدة وأوروبا للحصول على رعاية طبية بكلفة وصلت الى ملايين الدولارات. كما واصلنا في عام ٢٠٠٠ إرسال الكثير من الأطفال العرب المرضى والجرحى الى الخارج للحصول على العلاج الذي لم يكن بمقدورهم الحصول عليه.

(الزاوية / نابلس)

١. برهان شقير ١٧ عاماً

فقد برهان أحد ساقيه ويديه الاثنتين وعينه، نتيجة انفجار لغم بالقرب من قريته عام ١٩٩٨. وقامت جمعية إغاثة أطفال فلسطين بإرساله مع والدته في أواخر عام ١٩٩٩ الى مدينة لوس انجلوس، حيث قضى خمسة أشهر تحت الرعاية الطبية في مستشفى شراينرز. عاد برهان الى وطنه في أواخر عام ٢٠٠٠.



(مخيم شاتيلا / بيروت)

٢. علي كايد ١١ عاماً

وُلد علي وهو يعاني من مرض خلقي في القلب، وكانت عائلته فقيرة جداً ولا تستطيع توفير المصروفات اللازمة لإجراء جراحة له في لبنان. أرسلت جمعية إغاثة أطفال فلسطين، من خلال عملها مع مؤسسة «إشفاء الأطفال» في منيسوتا، علي مع والدته الى عيادة مايو كلينك لإجراء جراحة مجانية في القلب. عاد علي الى وطنه في ربيع عام ٢٠٠٠.

(جنوب لبنان)

٣. ميس اسماعيل ١٥ عاماً

فقدت ميس أحد ساقها نتيجة سقوط قذيفة اسرائيلية اثناء عودتها من المدرسة الى منزلها. وأجرت جمعية إغاثة أطفال فلسطين الترتيبات اللازمة لها للحصول على ساق صناعية في مستشفى شراينرز للأطفال المقعدين في ربيع عام ٢٠٠٠. وعادت الى وطنها وهي تسير ثانية.





مقدمة

كان عام ٢٠٠٠ عاماً حافلاً بالنجاح لجمعية إغاثة أطفال فلسطين، ولكنه كان مليئاً بالمآسي للأطفال العرب في فلسطين. ألقى انفجار العنف في نهاية شهر أيلول بظله على الجهود الحثيثة التي بذلتها جمعية إغاثة أطفال فلسطين من أجل توفير الرعاية الطبية لإنقاذ حياة الأطفال المرضى والجرحى في أنحاء المنطقة. قُتل عشرات الأطفال برصاص المستوطنين والجنود الاسرائيليين في الشهر الأول فقط، كما وجرح المئات منهم.

كان لهذا الوضع أثر على نشاطات جمعية إغاثة أطفال فلسطين، حيث تحولت هذه النشاطات من توفير الرعاية الطبية للأطفال المرضى والجرحى من خلال زيارات فرقنا الطبية التطوعية الى الاستجابة الى الأزمة الطبية والانسانية الملحة في فلسطين، وذلك بتوفير الرعاية الطبية المجانية وغيرها من أشكال المساعدة الانسانية للأطفال الفلسطينيين الجرحى والمحتاجين في الخارج. لقد مضت ثمانية أعوام على إنشاء جمعية إغاثة أطفال فلسطين ولم يتغير هدفنا الأولي وهو توفير الرعاية الطبية المجانية وغيرها من أشكال المساعدة الإنسانية للأطفال العرب الفقراء والمحتاجين في الشرق الأوسط. كما اننا لا زلنا المنظمة غير الحكومية الرئيسية التي تقوم بنقل الأطفال من الشرق الأوسط الى أمريكا وأوروبا للحصول على الرعاية الطبية المجانية التي لا تتوفر لهم محلياً. كما ان الصندوق هو أحد أنشط المؤسسات التي ترسل طواقم من الجراحين المتطوعين الى المنطقة من أجل توفير العلاج للأطفال في بلدهم. وعلاوة على ذلك، يستمر صندوق إغاثة أطفال فلسطين في توفير المساعدة المادية على شكل أجهزة ومواد طبية مجانية للمؤسسات والمستشفيات في جميع أنحاء المنطقة. وما دام الأطفال العرب في أنحاء المنطقة يعانون من نقص الخدمات الطبية الملائمة، فإن صندوق إغاثة أطفال فلسطين سيستمر في توفير العمليات الجراحية وغيرها من أشكال المساعدة الطبية لهم.



الفهرس

اللجان والمهتطوعون

سان دييجو
جابريللا تيم
هيفاء خوري
نجاح مصطفى
منى دروزة

شمال كاليفورنيا
الحاج خالد شرموج
شادية سالم
عوني الشريف

تكساس
مارجريت كنج
بام فرجسون

أوهايو
مراد وجوان رباح
تامي حامد
كنيفاً منصور
حنان محمود

دبي
ابراهيم ورولا حنون
سمير ورولا الأنصاري
منير وسحر خوري
ربي سفري
هالة ملحس
فادية الشوا
راشد وهالة كنعان

المقدمة

32

البرامج

29

المشاريع

29

الفرق الطبية إلى الشرق الأوسط

24

مشاريع وبرامج عام 2001

25

النشرة باللغة الإنجليزية



معلومات برقية

جمعية إغاثة أطفال فلسطين

بنك PNC

بترسون، نيو جيرسي، أمريكا

حساب رقم: ٨١٠٣٩١٥٣١٤

رقم البنك المرجعي: ٩٨١١٣٠٠٩٨٢٨

العناوين

المكتب الرئيسي

صندوق بريد: ٢٧٨٦

كليفتون، نيو جيرسي ٢٧٨٦ - ٠٧٠١٥

٣٣٩٥ - ٢٥٣ (٩٧٣)

فاكس: ٣٣٩٦ - ٢٥٣ (٩٧٣)

بريد إلكتروني: ThePCRNFNJ@aol.com

المكتب الإداري

صندوق بريد: ١٩٢٦

كنت، أوهايو ٤٤٢٤٠

٢٦٤٥ - ٦٧٨ (٣٣٠)

فاكس: ٢٦٤٥ - ٦٧٨ (٣٣٠)

بريد إلكتروني: ThePCRF@aol.com

مكتب فلسطين

صندوق بريد: ١٠٠٧

رام الله، فلسطين

٢١٩٣١٣ - ٥٩ (٩٧٠)

٦٣٠٤ - ٢-٢٩٦ (٩٧٠)

فاكس: ٦١٦٣ - ٢٩٨ - ٢ (٩٧٠)

بريد إلكتروني: PCRF@palnet.com

مكتب لبنان

صندوق بريد ٩١٦

صيدا، لبنان

٤٦١ - ٩٤٥ - ٣ (٩٦١)

بريد إلكتروني: ThePCRF@hotmail.com

مجلس الإدارة

الرئيس

نائبة الرئيس

أمين الصندوق

سكرتيرة

مستشار قانوني

لوس انجلوس، كاليفورنيا

سان دييغو، كاليفورنيا

نوكسفيل، تينيسي

المدير التنفيذي

الدكتور بشارة بحبح

سهيلة ناصر

فريد الأسمر

هيام خير الدين

المحامي عبد عواد

طلال ظريف

دنيا عبد الجواد

كمال تايه

ستيف سوسبي

المجلس الاستشاري الطبي

وزير الصحة، فلسطين

جراح قلب، بلجيكا

جراح أوعية دموية، نيو جيرسي

جراح أعصاب، بوليمور

جراح عظام، القدس

جراح قلب، إيطاليا

منسقة معالجة العيون

أخصائية اجتماعية

باحث ميداني، فلسطين

باحثة ميدانية، لبنان/ سوريا

الدكتور رياض الزعنون

الدكتور جويدو فان نوتن

الدكتور نظمي الربيع

الدكتور حاتم عبدة

الدكتور رستم النمري

الدكتور جيانكارلو كروبي

بيلي براون

هدى المصري

سهيل فليلف

نهى المصري

التقرير السنوي

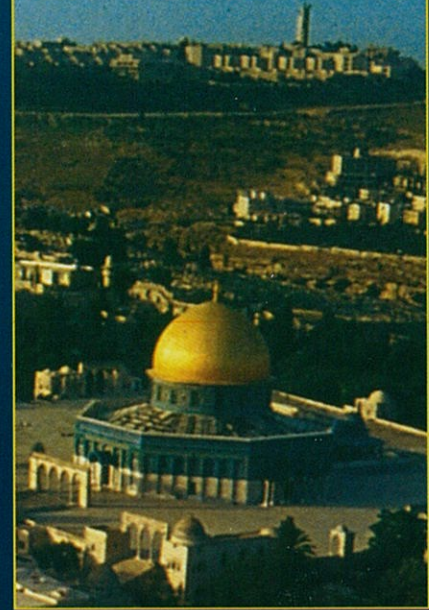
2000



جمعية إغاثة أطفال فلسطين

التقرير السنوي

2000



جمعية إغاثة أطفال فلسطين



Annual Report



2



Bailasan 02-2964970

The

Palestine Children's Relief Fund

